



A/143/2-P.2.rev

24 تشرين الثاني/نوفمبر 2021

الجمعية العامة

البند 2

النظر في طلبات إدراج بند طارئ

في جدول أعمال الجمعية العامة

طلب إدراج بند طارئ

في جدول أعمال الجمعية العامة الـ 143 للاتحاد البرلماني الدولي

مقدم من قبل وفود ألمانيا، واستونيا، ولاتفيا، وليتوانيا، وهولندا، وبولندا، وأوكرانيا، والمملكة المتحدة

في 24 تشرين الثاني/نوفمبر 2021، تلقى رئيس الاتحاد البرلماني الدولي رسالة من وفود ألمانيا، واستونيا، ولاتفيا، وليتوانيا، وهولندا، وبولندا، وأوكرانيا، والمملكة المتحدة تتضمن طلباً ووثائق مرفقة لإدراج بند طارئ في جدول أعمال الجمعية العامة الـ 143 بعنوان:

"وقف الإتجار بالبشر، ووقف انتهاكات حقوق الإنسان، والعمل نحو انتخابات حرة ونزيهة في بيلاروسيا".

وسيجد المندوبون في الجمعية العامة الـ 143 مرفقاً نصّ المراسلة لتقديم الطلب (ملحق رقم 1)، وكذلك مذكرة تفسيرية (ملحق رقم 2) ومشروع قرار (ملحق رقم 3) تأييداً لذلك.

وسُيطلب من الجمعية العامة الـ 143 اتخاذ قرار بشأن طلب وفود ألمانيا، واستونيا، ولاتفيا، وليتوانيا، وهولندا، وبولندا، وأوكرانيا، والمملكة المتحدة يوم السبت، 27 تشرين الثاني/نوفمبر 2021.

وبموجب أحكام القاعدة 11 (الفقرة 1) من لوائح الجمعية العامة، يجوز لأي عضو في الاتحاد البرلماني الدولي أن يطلب إدراج بند طارئ في جدول أعمال الجمعية. ويجب أن يرفق هذا الطلب بمذكرة تفسيرية موجزة ومشروع قرار يحدد بوضوح نطاق الموضوع الذي يشملته الطلب. وتقوم أمانة الاتحاد البرلماني الدولي بإبلاغ جميع الأعضاء بهذا الطلب وبأي وثائق من هذا القبيل على الفور.

إضافة إلى ذلك، تنص القاعدة 11 (الفقرة 2) من لوائح الجمعية العامة على ما يلي:

- (أ) يجب أن يتناول طلب إدراج بند طارئ حالة دولية هامة حدثت مؤخراً تستلزم اتخاذ إجراء عاجل من جانب المجتمع الدولي، والتي يكون من المناسب أن يعرب الاتحاد البرلماني الدولي عن رأيه وحشد الاستجابة البرلمانية. ولقبول مثل هذا الطلب ينبغي أن يحصل على ثلاثي الأصوات المشاركة في التصويت؛
- (ب) لا يجوز للجمعية أن تدرج في جدول أعمالها سوى بند طارئ واحد، وفي حال حصول عدة طلبات على الأغلبية المطلوبة، يقبل الطلب الذي يحصل على أكبر عدد من الأصوات الإيجابية؛
- (ج) يجوز لمقدمي طلبين أو أكثر لإدراج بند طارئ ضمّ مقترحاتهم في طلب واحد، إذا كانت المقترحات الأساسية، تنصبّ على الموضوع نفسه؛
- (د) لا يجوز أن يدرج في مشروع القرار، المتعلق بالبند الطارئ، موضوع مقترح بعد أن يسحبه مقدموه، أو إذا رفضته الجمعية، ما لم تكن هناك إشارة واضحة له في الطلب وفي عنوان الموضوع الذي أقرته الجمعية.

مراسلة موجهة إلى رئيس الاتحاد البرلماني الدولي من قبل
رئيس الوفد الألماني للاتحاد البرلماني الدولي

24 تشرين الثاني/نوفمبر 2021

معالي السيد الرئيس،

أود أن أطلب منكم، باسم الوفد الألماني وتماشياً مع النظام الأساسي للاتحاد البرلماني الدولي، وتحديدًا القاعدة 11، الفقرة 1 من لوائح الجمعية العامة، أن تدرجوا في جدول الأعمال الطلب المرفق لإدراج بند طارئ في جدول الأعمال حول موضوع:

"وقف الإتجار بالبشر، ووقف انتهاكات حقوق الإنسان، والعمل نحو انتخابات حرة ونزيهة في بيلاروسيا".

إلى الجمعية العامة الـ143 للاتحاد البرلماني الدولي، التي ستعقد من 26 إلى 30 تشرين الثاني/نوفمبر 2021 في مدريد.

وتجدون مرفقاً مذكرة تفسيرية ومشروع القرار باللغة الإنجليزية.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،

(التوقيع)

د. يوهان واديفول

رئيس الوفد الألماني للاتحاد البرلماني الدولي

وقف الإتجار بالبشر، ووقف انتهاكات حقوق الإنسان، والعمل نحو انتخابات حرة ونزيهة في بيلاروسيا

مذكرة تفسيرية مقدمة من قبل وفود

ألمانيا، وأستونيا، ولاتفيا، وليتوانيا، وهولندا، وبولندا، وأوكرانيا، والمملكة المتحدة

في آب/أغسطس 2020، حقق ألكسندر لوكاشينكو انتصاراً في انتخابات تعتبر غير منصفة ومعيبة. وبعد هذه الانتخابات المعيبة، تدهور وضع حقوق الإنسان، والحريات المدنية والمؤسسات الديمقراطية في بيلاروسيا. وتم اعتقال زعماء المعارضة بشكل تعسفي وسجنهم أو إجبارهم على النفي، مما أثار احتجاجات ضخمة في جميع أنحاء البلاد. فرض الاتحاد الأوروبي عقوبات نتيجة هذه الحملة الواسعة على المعارضة والصحافيين ومنظمات المجتمع المدني.

وفي أيار/مايو 2021، فرض الاتحاد الأوروبي إجراءات إضافية في أعقاب عمل إرهابي آخر من الدولة، عندما أُجبرت رحلة طيران دولية رايان إير Ryan Air من اليونان إلى ليتوانيا، بين دولتين من دول الاتحاد الأوروبي، على الهبوط في مينسك للتمكن من اعتقال الصحافي المعارض والمدون رومان بروتاسيفيتش.

وفي محاولة لصرف الانتباه عن انتهاكات حقوق الإنسان ولزعزعة استقرار البلدان المجاورة والحدود الخارجية للاتحاد الأوروبي، بدأ نظام لوكاشينكو في نقل المهاجرين عمداً إلى بيلاروسيا في أيار/مايو 2021. يعرض استغلال البشر المنظم هذا حياة البشر للخطر بشكل جدي وهو يثير أزمة المهاجرين لغرض سياسي فحسب.

ويجب أن تتوقف المواجهة التي شوهدت على حدود بيلاروسيا - بولندا مع الأطفال والأسر الضعيفة في وسط هذه الأزمة الإنسانية. لقد أصبح نظام لوكاشينكو يشكل تهديداً للاستقرار الإقليمي وترد حاجة إلى استجابة دولية قوية لمواجهة لوكاشينكو وتمهيد الطريق لانتقال سلمي وديمقراطي في بيلاروسيا.



وقف الإتجار بالبشر، ووقف انتهاكات حقوق الإنسان، والعمل نحو انتخابات حرة ونزيهة في بيلاروسيا

مشروع قرار مقدم من قبل وفود

ألمانيا، واستونيا، ولاتفيا، وليتوانيا، وهولندا، وبولندا، وأوكرانيا، والمملكة المتحدة

إن الجمعية العامة الـ143 للاتحاد البرلماني الدولي،

- (1) إذ تأخذ بالاعتبار أن الانتخابات الرئاسية التي جرت في بيلاروسيا في 9 آب/أغسطس 2020 كانت غير منصفة، وغير حرة، ومتحيزة، وبالتالي، لم تعترف بها أغلبية واسعة من الدول من المجتمع الدولي،
- (2) وإذ تشدد على أنه لطالما قام نظام لوكاشينكو بقمع كبير ضد مجموعة وافرة من منتقدي الحكومة ومعارضيه، بما في ذلك حل أكثر من 200 منظمة من المجتمع المدني، ووسائل الإعلام الحرة، بهدف ضمان سلطته الخاصة،
- (3) وإذ تؤكد على أن الشخصيات الرئيسية للمعارضة السياسية، مثل ماريا كوليسنيكوف، ومكسيم زناك، وفكتور باباريكو قد تم سجنهم بناء على عقوبات طويلة الأجل، مشكوك فيها، وتجاوز عدد السجناء السياسيين عتبة الـ830،
- (4) وإذ تلاحظ بقلق بالغ أن بيلاروسيا بدأت في حزيران/يونيو 2021 بنقل مهاجرين من بلدان من الشرق الأوسط، وشمال إفريقيا، وآسيا الوسطى عمداً إلى بيلاروسيا من أجل الاتجار بهم على حدود الاتحاد الأوروبي، واستغلال هؤلاء المهاجرين لابتزاز الاتحاد الأوروبي،
- (5) وإذ تسلط الضوء على أن العمل الإرهابي لهذه الدولة تسبب بأزمة إنسانية تزداد حدة على حدود بولندا، وليتوانيا، وتستغل عمداً معاناة المهاجرين الإنسانية لأغراض سياسية،
- (6) وإذ تعتبر أن هذا الفعل المرتكب من نظام لوكاشينكو يجري تيسيره من قبل مشاركة صريحة أو ضمنية من البلدان الثالثة، وكذلك، الهيئات الخاصة مثل الخطوط الجوية التي تسيّر رحلات من بيلاروسيا وإليها،
- (7) وإذ تشهد وضع إنساني متدهور على حدود بولندا، ووصول غير كاف إلى المنظمات الإنسانية لتوفير الخدمات الإنسانية الأساسية إلى المهاجرين،
- (8) وإذ تشير إلى مختلف قرارات مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة التي تدين جميع أشكال الاتجار بالبشر بأشد إدانة، مثل القرار رقم 2331 (2006) لمجلس الأمن التابع للأمم المتحدة،

1. تطلب أن تجعل الأمم المتحدة موضوع الاتجار بالبشر نقطة تركيز الجمعية العامة المقبلة للأمم المتحدة؛
2. تطلب نظام لوكاشينكو بوقف الطيران فوراً للأشخاص من البلدان الثالثة إلى بيلاروسيا بهدف تهريبهم غير المشروع على حدود الاتحاد الأوروبي؛
3. تحث البلدان في جميع أنحاء العالم على زيادة الضغط على نظام لوكاشينكو لمنع من ممارسة الاتجار بالبشر هذه واتخاذ التدابير المناسبة ضد النظام ومؤيديه إذا لم يوقفوا هذه الممارسة؛
4. تطلب من بلدان المنشأ والعبور أن تحقق تحقيقاً كاملاً في دروب الاتجار، وأن تتعاون تعاوناً كاملاً مع الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي، وأن تساهم في وقف ممارسة الاتجار المنظم بالبشر إلى الاتحاد الأوروبي، وأن تنظر أخيراً في إعادة مواطنيها الموجودين حالياً في بيلاروسيا؛
5. تطلب شركات الطيران الدولية بفحص مسافريها الدوليين من بيلاروسيا وإليها بشفاافية، وبالتالي عرقلة أي جهود لاستخدام بيلاروسيا كمحور لزيادة الهجرة نحو الاتحاد الأوروبي؛
6. ترحب في هذا الصدد بالإجراءات السريعة التي اتخذتها الخطوط الجوية التركية الرئيسية وغيرها لوقف سفر الأشخاص إلى بيلاروسيا الذين يهدفون بوضوح إلى الهجرة، وتشجع شركات الطيران والبلدان الأخرى على أن تحذو حذوها؛
7. تطلب نظام لوكاشينكو بالوقف الفوري لجميع أعمال القمع ضد منظمات المعارضة والمجتمع المدني والجهات الفاعلة، وإطلاق سراح جميع السجناء السياسيين، بمن فيهم الناشطون الاجتماعيون والصحافيون وأفراد الأقلية البولندية، والسماح بالانتقال السلمي نحو انتخابات حرة ونزيهة ومحيدة تُراقب دولياً؛
8. تطلب السلطات البيلاروسية بشدة بالسماح بالوصول الكامل إلى المنظمات الإنسانية لتوفير الغذاء والمأوى وغير ذلك من الخدمات الإنسانية الأساسية للمهاجرين الذين يعانون على الحدود، ولا سيما النساء والأطفال؛
9. تؤكد نداءاتها الملحة إلى بيلاروسيا بأن تمتثل امتثالاً صارماً وشاملاً للقانون الدولي والقانون الدولي الإنساني وأن تمتنع عن أي شكل من أشكال الاستغلال المتعمد للبشر الضعفاء؛
10. تشدد على الآثار المباشرة لعدم الاستقرار في بيلاروسيا على بلدان الجوار المباشر؛
11. تقرر إبقاء المسألة قيد نظرها الفعلي وتدعو المؤسسات والمنظمات الدولية الأخرى مثل مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة إلى القيام بالمثل.



Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

143rd IPU Assembly

Madrid, Spain
26-30 November 2021



Assembly
Item 2

A/143/2-P.2.rev
24 November 2021

Consideration of requests for the inclusion of an emergency item in the Assembly agenda

Request for the inclusion of an emergency item in the agenda of the 143rd Assembly of the Inter-Parliamentary Union submitted by the delegations of Germany, Estonia, Latvia, Lithuania, the Netherlands, Poland, Ukraine and the United Kingdom

On 24 November 2021, the IPU President received from the delegations of Germany, Estonia, Latvia, Lithuania, the Netherlands, Poland, Ukraine and the United Kingdom a request and accompanying documents for the inclusion in the agenda of the 143rd Assembly of an emergency item entitled:

"Stopping human trafficking, halting human rights abuses and working towards free and fair elections in Belarus".

Delegates to the 143rd Assembly will find attached the text of the communication submitting the request ([Annex I](#)), as well as an explanatory memorandum ([Annex II](#)) and a draft resolution ([Annex III](#)) in support thereof.

The 143rd Assembly will be required to take a decision on the request of the delegations of Germany, Estonia, Latvia, Lithuania, the Netherlands, Poland, Ukraine and the United Kingdom on Saturday, 27 November 2021.

Under the terms of Assembly Rule 11.1, any Member of the IPU may request the inclusion of an emergency item in the Assembly agenda. Such a request must be accompanied by a brief explanatory memorandum and a draft resolution which clearly define the scope of the subject covered by the request. The IPU Secretariat shall communicate the request and any such documents immediately to all Members.

Furthermore, Assembly Rule 11.2 stipulates that:

- (a) A request for the inclusion of an emergency item must relate to a recent major situation of international concern on which urgent action by the international community is required and on which it is appropriate for the IPU to express its opinion and mobilize a parliamentary response. Such a request must receive a two-thirds majority of the votes cast in order to be accepted.
- (b) The Assembly may place only one emergency item on its agenda. Should several requests obtain the requisite majority, the one having received the largest number of positive votes shall be accepted.
- (c) The authors of two or more requests for the inclusion of an emergency item may combine their proposals to present a joint one, provided that each of the original proposals relates to the same subject.
- (d) The subject of a proposal that has been withdrawn by its authors or rejected by the Assembly cannot be included in the draft resolution submitted on the emergency item, unless it is clearly referred to in the request and title of the subject adopted by the Assembly.

**COMMUNICATION ADDRESSED TO THE IPU PRESIDENT BY
THE HEAD OF THE GERMAN IPU-DELEGATION**

24 November 2021

Dear Mr. President,

I would like to ask you, on behalf of the German delegation and in line with the Statutes of the IPU, specifically Rule 11.1 of the Rules of the Assembly, to place on the agenda the attached request for the inclusion in the agenda of an emergency item on the subject of:

“Stopping human trafficking, halting human rights abuses and working towards free and fair elections in Belarus”.

for the 143rd IPU Assembly, which is taking place from 26 to 30 November 2021 in Madrid.

Please find attached an explanatory memorandum and the draft resolution in English.

Yours sincerely,

(Signed)

Sgd. Dr. Johann WADEPHUL
Head of the German IPU delegation

**STOPPING HUMAN TRAFFICKING, HALTING HUMAN RIGHTS ABUSES AND
WORKING TOWARDS FREE AND FAIR ELECTIONS IN BELARUS**

***Explanatory memorandum submitted by the delegations
of Germany, Estonia, Latvia, Lithuania, the Netherlands,
Poland, Ukraine and the United Kingdom***

In August 2020, Alexander Lukashenko claimed victory in an election widely regarded as unfair and flawed. Following this flawed election, the situation for human rights, civil liberties and democratic institutions in Belarus has further deteriorated. Opposition leaders were either arbitrarily taken into custody and jailed or forced into exile, triggering huge protests across the country. The EU imposed sanctions as a consequence of this massive crackdown on the opposition, journalists and civil society organizations.

In May 2021, further measures were imposed by the EU following yet another act of state terrorism, when an international Ryanair flight from Greece to Lithuania, between two EU countries, was forced to land in Minsk so that the opposition journalist and blogger Roman Protasevich could be arrested.

In an attempt to divert attention from its human rights violations and to destabilize neighbouring countries and the EU external border, the Lukashenko regime began deliberately bringing migrants to Belarus in May 2021. This orchestrated instrumentalization of human beings is seriously putting human lives at risk and is provoking a migrant crisis just for mere political purpose.

The standoff witnessed at the Belarus-Polish border with vulnerable children and families at the centre of this humanitarian crisis must stop. The Lukashenko regime has become a threat to regional stability and a strong international response is needed to confront Lukashenko and pave the way for a peaceful and democratic transition in Belarus.

**STOPPING HUMAN TRAFFICKING, HALTING HUMAN RIGHTS ABUSES AND
WORKING TOWARDS FREE AND FAIR ELECTIONS IN BELARUS**

***Draft resolution submitted by the delegations of
GERMANY, ESTONIA, LATVIA, LITHUANIA, THE NETHERLANDS,
POLAND, UKRAINE and THE UNITED KINGDOM***

The 143rd Assembly of the Inter-Parliamentary Union,

- (1) *Considering* that the presidential elections in Belarus on 9 August 2020 were widely regarded as unfair, not free and biased, and hence have not been recognized by a vast majority of States of the international community,
- (2) *Underlining* that the Lukashenko regime has ever since embarked on a path of severe repression against a wide range of government critics and opponents, including the dissolution of more than 200 civil society organizations and free media outlets, with the aim of securing its own power,
- (3) *Emphasizing* that key figures of the political opposition, such as Maria Kolesnikova, Maxim Znak and Victor Babariko have been jailed based on very questionable long-term sentences, and that the number of political prisoners has surpassed a threshold of more than 830,
- (4) *Noting with great concern* that Belarus started in June 2021 to deliberately fly migrants from countries in the Middle East, North Africa and Central Asia to Belarus in order to traffic them to the EU border and instrumentalize these migrants to blackmail the EU,
- (5) *Highlighting* that this State act of terrorism is causing an increasingly severe humanitarian crisis at the borders with Poland and Lithuania and is deliberately exploiting the human suffering of migrants for political purposes,
- (6) *Considering* that this action by the Lukashenko regime is being facilitated by the explicit or tacit participation of third countries, as well as private entities such as airlines operating to and from Belarus,
- (7) *Witnessing* a rapidly deteriorating humanitarian situation at the border with Poland and insufficient access for humanitarian organizations to provide basic humanitarian services to migrants,
- (8) *Recalling* the various resolutions of the United Nations Security Council that condemn all forms of human trafficking in the strongest possible terms, such as UNSC resolution 2331 (2016),
 1. *Requests* that the United Nations make the topic of human trafficking a point of focus of the next UN General Assembly;
 2. *Calls on* the Lukashenko regime to immediately stop flying people from third countries to Belarus with the aim of illegally smuggling them to the border of the EU;
 3. *Urges* countries around the world to increase pressure on the Lukashenko regime to stop it from this practice of human trafficking and to take appropriate measures against the regime and its supporters should they not stop this practice;
 4. *Requests* that the countries of origin and transit fully investigate the trafficking routes, fully cooperate with the Member States of the EU, contribute to stopping the practice of organized human trafficking to the EU and, finally, consider taking back their citizens currently located in Belarus;
 5. *Demands* that international airlines transparently screen their international travellers to and from Belarus and consequently impede any efforts to use Belarus as a hub to further migrate towards the EU;

6. *Welcomes* in this regard the rapid action taken by the main Turkish airlines and others to stop flying persons to Belarus who have the clear aim of migrating and encourages other airlines and countries to follow that example;
7. *Calls on* the Lukashenko regime to immediately stop all acts of oppression against opposition and civil society organizations and actors, free all political prisoners, including social activists, journalists and members of the Polish minority, and allow for a peaceful transition towards free, fair and impartial internationally observed elections;
8. *Strongly demands* the Belarusian authorities to allow full access to humanitarian organizations to provide food, shelter and other basic humanitarian services to those migrants suffering at the border, especially women and children;
9. *Emphasizes* its urgent calls on Belarus to strictly and comprehensively obey international law and international humanitarian law and refrain from any form of deliberate exploitation of vulnerable humans;
10. *Underlines* the direct repercussions instability in Belarus has on the countries in the immediate neighbourhood;
11. *Decides* to remain actively seized of the matter and calls on other international institutions and organizations such as the United Nations Security Council to do likewise.